

Interview date: 22 Mar 2009

File name: KS and YM on ihiye

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

KS: Yema. (Mm)

Ye nuule wɔ wule, 3.0

When a person dies,

ye- wɔ mu hun tɔle? 6.0

when she comes (before) your face,

ye mu há?

what do you do?

YM: lhelɛ hi mu busini. 8.0

It is fever attacks you.

KS: lhelɛ hi mu kweye?

Is it fever that grips you?

YM: Mm. lhelɛ.

KS: ɛɛ. Ha mui ha s/ti ga. 13.0

Yes. They \_\_\_

Hard to hear. TG thinks singa but does not understand.

YM: Mm.

KS: Munbe hin lanbe go.

You lie by the fire.

lanbe go = by the fireplace.

lálá go = fireplace

YM: Yinbe lenbe go, wei? 19.5

We lie by the fire, hear?

Si mu gun sugun sugun.

Then you shift and shift (uncomfortably).

(I thought tugun tugun = to warm.)

[laughter from audience; maybe YM demonstrates shiftlessness]

END SEGMENT